Поразительный, Как Удар Грома

Сказав эти слова, Сун Цзин-гун больше не издал ни звука, опустив голову, чтобы выпить чай.

Управляющий Чжан, мысленно сказав: “Действительно, оно пришло”, также притворился, что выпил несколько глотков чая, и подождал, пока нальют еще воды, прежде чем спросить: "Не знаете, о чем говорил господин Сун, как заработать состояние, в чем оно заключается в деталях?"

“Это… Ии~! Да будет так. Я расскажу об этом стюарду Чжану, чтобы он услышал.Этот Сун услышал, как люди говорили, что в этих варварских землях есть какой-то странный предмет, и подумал, что если бы его перевезли в наш Великий Тан, его, конечно, можно было бы продать за высокую цену. Поэтому я сначала внес небольшой первоначальный взнос примерно за 1000 дан [стоунов]2 с каждым дан [стоуном] по 200 вен [наличными]. Этот объект выглядит ярко-красным, аппетитно нежным и красивым3, с зелеными листьями сверху, блестящими и насыщенного цвета4.

Первоначально было сказано, что это 1000 дан [камень], но кто бы мог подумать, что транспортировка сюда будет стоить 2000 дан [камень]? Имеющегося финансового богатства, которым обладает этот Сун, недостаточно; поэтому я пришел сюда, чтобы найти Управляющего, чтобы обсудить, стоит ли сколотить состояние вместе с этим Сун и купить эти 1000 дан [камень] в товарах?” - Сказал Сун Цзин-гун с лицом, полным уверенности.

“Не знаете, какой предмет на самом деле такой ценный? Этот 1000 дан [камень], если его съесть, потребует 200 серебряных таэлей, ~ ах. Это действительно немалая сумма, и я даже не видел этот предмет. Это...”

На лице стюарда Чжана появилось страдальческое выражение. На самом деле, он ни капельки не боялся. Независимо от того, что было сказано сейчас, это не будет завершено, поэтому он мог только продолжить разговор.

“Да, ~ да, 200 серебряных таэлей, это нехорошо решать Управляющему. Почему бы не дождаться возвращения хозяйки вашего благородного поместья, прежде чем вести дискуссию?” - подзадоривал Сун Цзин-гун.

Управляющий Чжан действительно изобразил недовольное выражение лица, когда он слегка поставил чашку с чаем на стол и сказал: “200 таэлей, может быть, и много, но это не значит, что этот Чжан не может принять решение. Дело только в том, что, не увидев, что это за предмет, нехорошо просто вынимать его. Если это удобно для господина Суна, тогда, пожалуйста, предъявите физический объект для осмотра, чтобы этот Чжан успокоился.”

“Управляющему Чжану тоже не нужно беспокоиться об этом предмете. У этого Суна все еще есть метод, который может решить проблему этого Суна, и это также может позволить стюарду

Чжану получить некоторую выгоду ”. Сун Цзин-гун, видя, что управляющий Чжан так говорит, улыбнулся, когда он заговорил.

"ой? Есть другой способ? Быстро, господин Сун, пожалуйста, говорите об этом. Если это осуществимо, 200 серебряных таэлей все еще можно достать”. Управляющий Чжан подыграл ему.

Сун Цзин-гун без спешки и промедления достал из своего кармана несколько листов бумаги и аккуратно развернул их перед управляющим Чжаном, жестом показывая управляющему Чжану, чтобы тот посмотрел.

Управляющий Чжан осторожно взял эти листы бумаги, переворачивая одну страницу за другой. Спустя долгое время он выразил свое непонимание: “Это дело магазина; интересно, с какой целью мистер Сун принес это?”

“Правильно, это договор купли-продажи. Это договор купли-продажи того магазина антиквариата и предметов искусства в Саньшуе, который принадлежит этому Суну. Все товары внутри, добавленные к имуществу, оцениваются в 300 таэлей белого серебра. Вот документ в качестве доказательства от брокера5, который дает еще больше подробностей; у каждого товара указаны его значения.

Если управляющий Чжан мог бы взять 200 серебряных таэлей, чтобы одолжить этому Суну, этот Сун готов использовать этот магазин, а также товары внутри в качестве залога. Подождите, пока эта песня не получит товар, я немедленно верну деньги. Давайте рассчитаем его, исходя из 3%-ной процентной ставки. К тому времени эта доля льгот для управляющего Чжана, естественно, не будет меньше.”

Сун Цзин-гун объяснил все свои намерения. Независимо от того, с какой стороны, это заставляло людей чувствовать, что это не так уж плохо.

“То есть, если основная сумма и проценты не будут выплачены, этот магазин, включая товары внутри, будет принадлежать нам?” - снова спросил управляющий Чжан.

“Это верно”. Сун Цзин-гун кивнул в знак подтверждения.

“Тогда не знаете, почему мистер Сун не ищет других людей, у которых можно было бы одолжить? Есть специализированные места, посвященные этим вопросам одалживания денег, и мне также интересно, когда эти товары прибудут?” - спросил управляющий Чжан озадаченно и с некоторым недоверием.

Как будто Сун Цзин-гун уже знал, что у управляющего Чжана возникнет такой вопрос, он улыбнулся и ответил: “Единственная цель этого варварского торговца - прибыль; этот Сун боится, что в поисках другого места, где можно занять денег, они не только не дадут мне взаймы, но вместо этого самостоятельно найдут торговца-варвара. В то время этот сун не

сможет получить даже 1 дан [камень] груза.

Услышав, что все жители поместья Чжан принадлежат к тому же роду с добрым и честным сердцем, я прибыл в ваше благородное поместье для консультации. Я подумал, что даже если ваше благородное поместье не одолжит мне денег и не станет моим партнером, вы все равно не стали бы заниматься таким нечестным делом, как вытаскивание дров из-под котла6.

Что касается этих товаров, то время их прибытия приближается; по оценкам, это займет не более полумесяца, поэтому внутреннее сердце этого Суна было полно беспокойства."

Когда он произнес эти слова, Сун Цзин-гун сам почувствовал, что это противоречит его сердцу. Оставаясь здесь эти несколько дней, он был довольно сильно обманут. Это было так, что если они все еще были добрыми и честными, значит, в этом мире не было хороших людей. Вспомнив об этом поношенном одеяле, он почувствовал жгучее негодование.

"Хорошо сказано, хорошо сказано. Эти два пункта, поднятые мистером Суном, Чжан считает выполнимыми. Как насчет этого, подождите, пока этот Чжан тщательно не произведет некоторые расчеты, тогда я уточню с мастером Суном. Если все так, как выразился мастер Сун, независимо от успеха или неудачи, я не пойду и не сделаю этого разрушительного поступка. Присутствуй здесь, ~ ах, прикажи кухне приготовить место для сидения и хорошо обслужить мастера Суна.

Мастер Сун, пожалуйста, задержитесь на минутку в этом зале. Этот Чжан - человек, которому не хватает расчетливости.7 Подождите, пока я вернусь, и немного обсудите это с моим отцом, это нормально? - спросил управляющий Чжан после того, как все было готово.

"Хорошо, тогда мне придется попросить управляющего Чжана позаботиться об этом. Независимо от того, удастся это дело или нет, эта Песня запомнит единственное одолжение Стюарда. Если это действительно удастся, подождите до того дня, когда этот Сунпринесет деньги, так как я обязательно полностью компенсирую управляющему Чжану".

Сун Цзин-гун был внутренне счастлив. Если бы управляющий Чжан не говорил так и сразу же пообещал это с удовольствием, тогда он бы беспокоился, ~ ne.

Управляющий Чжан не стал продолжать разговор. Сказав слово подождать, он поспешно покинул гостиную, бросившись прямо туда, где был Чжан Сяобао. Что касается его тамошнего отца, то он вообще не имел никакого отношения к этому делу, так что ехать туда в любом случае было бы бесполезно.

В это время Чжан Сяобао вместе с Ван Хуаном катались по песку, ~не. Пару дней назад они попросили людей сделать мяч из свиного мочева 8 с наклеенной снаружи кожей. Они вдвоем пинали его взад и вперед, используя это для тренировки своих тел, что могло даже тренировать их физическую координацию.

Увидев, что к ним подбежал управляющий Чжан, они остановились и спросили: “Стюард Чжан знает, что хочет сделать этот Мошенник Сун?”

УправляющийЧжан еще раз повторил Маленькому Мастеру только что состоявшийся у него разговор с Сун Цзин-гу, нетронутый и неотредактированный, а затем не издал больше ни звука, спокойно ожидая распоряжений Маленького мастера. В это время мера Маленького господина в его сердце не была низкой; то, что делала семья Эрню, госпожа Чжан-Ван не скрывала от него.

Хотя он был тронут таким доверием со стороны Госпожи, он также был поражен методами Маленького мастера. Что же касается каких бы то ни было заявлений божественных мудрецов и монстров, то ему в принципе было все равно.

Его семья служила управляющими в поместье Чжан на протяжении нескольких поколений. Можно сказать, что живой он был человеком поместья Чжан; мертвый, он был призраком семьи Чжан.9 Если бы Маленький Мастер был чудовищем, тогда его сын был бы управляющим чудовища; не было бы никакой разницы.

Чжан Сяобао, услышав эти слова, погрузился в глубокую задумчивость. Там Ван Хуан тоже последовала за ним в раздумье; она вела довольно много дел и приготовилась выбрать похожий тип, чтобы провести сравнение.

Не дожидаясь, пока Чжан Сяобао заговорит, немного подумав, Ван Хуан заговорила: “Я понимаю. Этот Мошенник Сун хочет, чтобы мы забрали весь этот груз. Затем, когда его нельзя будет продать, будет потеряна большая сумма. Как может быть что—то настолько дорогое - 100 вэнь [наличными] за 1 дан [камень]? Говорил так, как будто это звучало так хорошо, какой бы ни был контраст - насыщенный красный и зеленый.

Почему бы просто не одолжить ему денег и не получить его запас на 300 таэлей? С брокером, выступающим в качестве страховки, он, по-видимому, не был бы обманут. Давайте посмотрим, как он заговорит к тому времени?”

“Это действительно означало бы быть обманутым и обманутым, ~. Гарантия брокера10 имеет эффект? Магазин может быть гарантирован; как можно гарантировать содержимое внутри? Антиквариат и предметы искусства - все это можно назвать подделкой только для того, чтобы быть подделкой. Сун Цзин-гун может, когда ищет гарантию брокера, использовать реальные объекты, а затем подождать, пока он не подпишет документ с нами, чтобы заменить его подделками.

К кому вы пойдете в это время? Брокер действительно гарантировал подлинность товара, как вы будете подавать в суд? Когда вы думаете о том, чтобы найти Сун Цзин-гун, то можно также сказать, что это были именно те предметы. Вы уже видели это; разве не было случаев, когда эти предметы антиквариата и искусства были ошибочно идентифицированы?”

Чжан Сяобао заметил недостатки в словах Ван Хуан. Ван Хуан тоже так считала. Даже не

говоря о том, что первоначальная гарантия брокера была подлинной, даже если бы они увидели товары, которые были заменены, они все равно могли бы сказать, что они были подлинными, что тоже было возможно. Поэтому она сказала:

“Тогда дело в том, что просто нет предметов, которые были перевезены сюда из других мест. Он только хочет продать нам этот магазин. Мы можем сказать, что будем сотрудничать с ним, чтобы взять на себя эти 200 серебряных таэлей груза — тогда посмотрим, как он заговорит”.

“Откуда ты знаешь, что там нет груза, не? Если бы это был я, я бы отправил сюда какой-нибудь груз. Таким образом, независимо от того, что будет выбрано, вы будете приняты. Этот груз должен быть очень дешевым. Если бы вы купили его, это было бы 100 вэнь [наличными] за 1 дан [камень]. Конечно, может быть, они позволят тебе сбавить цену.” Чжан Сяобао еще раз опроверг это.

Ван Хуан, услышав это, тоже не нашла решения. В конце концов, работа, которую она выполняла раньше, в основном опиралась на огромный объем разведданных, а также на закон как оружие; вы могли бы легко найти опытных специалистов в этой области. Придя к династии Тан, если бы она как личность, скажем, командовала какими-то войсками, она все равно могла бы добиться некоторых результатов после адаптации. Но, располагая лишь этой небольшой информацией, судить об этом было практически невозможно.

“Тогда, ты говоришь, как это сделать? Угостить его едой только для того, чтобы отпустить его обратно?” Ван Хуан посмотрела на Чжан Сяобао, когда она спросила.

“Угостить его едой и отпустить? Значит, он спит. Угостить его едой не стоит денег, ~ а? Поскольку он осмеливается мошенничать, давайте дадим ему знать о грозности. Управляющий Чжан, подойдите сюда; я буду говорить, пока вы слушаете. Делай, как я говорю.” Чжан Сяобао презрительно улыбнулся и подозвал стюарда Чжана, чтобы тот подошел к нему.

Ван Хуан, Чжан Сяобао и управляющий Чжан склонили головы друг к другу и шептались в течение четверти часа, прежде чем управляющий Чжан с выражением кажущегося понимания и кажущегося замешательства ушел.

“Очень глупо. Когда ты однажды упомянул об этом, я все понял; почему он не понимает?” Ван Хуан теперь успокоился. Говоря это, она протянула руку, чтобы ущипнуть пухлое личико Чжан Сяобао. Наклонив голову, чтобы немного понаблюдать за ним, она затем сказала:

“Впечатляет. Сегодня я, наконец, стала свидетелем этого; Международный Преступный Мошенник действительно не может сравниться с этими мелкими мошенниками. Если бы в моем Специальном 2-м дивизионе 11 были такие люди, как вы, то мошенника хватали бы всякий раз, когда его замечали. Позвольте мне тщательно проверить — может быть, эта ваша голова была рождена естественным путем ради мошенничества?”

“Хватит, слюна вся выжата. Разве вы не знаете, что лицо ребенка нельзя постоянно щипать — это считается чем? Ладно, приступайте к делу. Хорошо организуйте людей. Я расскажу этому

Сун Цзин-гуну, как называется мошенничество.” Чжан Сяобао отбил маленькую ручку Ван Хуана и вызвал Сяохуна, чтобы начать приготовления.

Четверть часа спустя, пока управляющий Чжан и Сун Цзин-гун ели и пили, несколько человек из Поместья Чжан ушли, и несколько человек из поместья Ван тоже ушли.

Чжан Сяобао и Ван Хуан заново возобновили игру с мячом, их соперники были равны по количеству побед и поражений.

Сун Цзин-гун и управляющий Чжан тоже пили вино и весело разговаривали, болтая с большим удовольствием.

Когда Чжан Сяобао и Ван Хуан играли в течение 1 часа и собирались отдохнуть, госпожа Чжан-Ван тоже подбежала и, увидев двух детей, вздохнула. Сердце этого ребенка действительно было слишком безжалостным. Проходя перед Чжан Сяобао, она коснулась лица своего сына и сказала:

“Сяобао, ты здесь собираешься заставить Сун Цзин-гуна умереть, ~а. Людей следует щадить тогда, когда людей следует щадить”12.

“Мама, нет, ты [почетная] будь уверена. У Суна13 есть личный план — он определенно не будет принуждать людей к смерти. Сыну не хватает людей, ~ ах. Только что управляющий Чжан выслушал метод Чайлда, но просто не мог его понять. Сыну не нужен такой тупой человек. Подождите, пока Сун Цзин-гун не дойдет до конца своей веревки, и Сын подаст ему руку, чтобы он мог лучше работать позже. Сын не всегда может лично решать все вопросы, верно?”

Чжан Сяобао, зная, что сердце его матери было не так уж плохо, дал объяснение.

Сказав это, госпожа Чжан-Ван почувствовала себя непринужденно, сказав: “Мой Баолан говорит правильно. Баолан — большой талант; командовать с тыла - это прекрасно - есть и другие, кто возглавит атаку, чтобы прорвать ряды противника.”

Сноски:

1 Fan/□ - это символ, назначенный для обозначения земель, которые не входят в состав собственно Китая. Поскольку полный термин “фань бан” (□□) имеет коннотации, означающие некультурный или неотесанный, поскольку это был традиционный ярлык, который Имперский Китай применял ко всем иностранным государствам, к которым они относились снисходительно, я решил перевести этот персонаж как варвар. Сравните это с более лингвистически нейтральным тоном wai /□ для “внешнего / внешнего” и yi /□ для “иностранного / чужого”. Обратите внимание, что этот фан /□ отличается от иероглифа для фан /□, поскольку фан /□ - это ярлык, традиционно применяемый к феодам, которые считаются полностью подчиненными и частью собственно Китая, даже если эти феоды были достаточно большими,

чтобы быть королевствами сами по себе. Они омофоны , и персонажи также визуально похожи из-за сходства их концепций, но главное помнить, что fan /□ был ярлыком для территорий, считавшихся частью Императорского Китая, даже если они управлялись независимо феодалом, чье влияние и власть могли соперничать с влиянием императора, в то время как fan /□ Это был ярлык для областей, которые считались иностранными, даже если рассматриваемые территории находились под сильным влиянием императорского китайского правительства до такой степени, что имели подчиненные подчиненные отношения, как с Кореей или Вьетнамом. Фан /□ также, вероятно, является основой японской системы Хань. ↩

2Дан /□ - это китайская единица измерения объема, которая традиционно весила от ~ 100 до ~ 103 литров (~ 26-27 галлонов), прежде чем была стандартизирована в наше время, чтобы быть эквивалентной 100 литрам в качестве рыночного дана (шидан/□□). Эта единица обычно использовалась для измерения зерен злаков, таких как рис или пшеница. Кстати, используемый здесь иероглиф □ обычно произносится как “ши” и буквально означает “камень” на китайском языке, но он произносится по-другому только при использовании в данном контексте в качестве единицы измерения, что является лингвистической аномалией, называемой омографом. Эта единица имеет некоторое отношение к единице измерения веса, пикулю, которая является омофоном в китайском языке (дан /□). Чтобы еще больше запутать ситуацию, пикуль иногда пишется с использованием иероглифа для обозначения камня (↩), и это даже не учитывая тот факт, что в английском языке также существует имперская единица веса, называемая камнем. ↩

3“Цзянь янь ю ди” (□□□□) - это двустишие из 4 символов, используемое в китайском языке для описания нежных и красивых предметов, с которых капает жидкость, подобная росе. Очевидно, что цветы и женщины обычно являются объектами такой похвалы. Таким образом, Сун Цзин-гун в основном использует здесь гиперболу, чтобы убедить управляющего Чжана в ценности этого растения, которое он импортирует. ↩

4В оригинальном тексте используется ”цзяо сян эр ин“ (□□□□), что, как я предполагаю, означает "цзяо сян хуэй ин" (□□□□”. Для меня это немного сложно перевести, но в разбивке на отдельные символы это примерно означает “перекрестное яркое отражение”. Чтобы проиллюстрировать его использование, эту фразу можно было бы использовать при описании цветной фотографии, напечатанной на ламинированной бумаге. ↩

5“Я куай” (□□) буквально означает "зубной брокер"” хотя эта профессия имеет мало общего со стоматологией. Причина, по которой зубы (ya /□) как персонаж стали ассоциироваться с названием этой профессии, легли в основу многих жаргонных терминов, используемых для обозначения этих брокеров (например: yaren /□□ или “человек с зубами”, yalang /□□ или “человек с зубами", yashang /□□ или “торговец зубами” и т.д.) Был вызван тем, что иероглиф, означающий взаимный (hu /□), был написан ошибочно, и ошибка застряла. Эти брокеры выросли как профессия благодаря тому, как было структурировано китайское общество, где люди были грубо разделены на 4 профессиональные группы (□□□□), которые были, в порядке рангов, учеными–дворянами (ши /□), фермерами (□), ремесленниками (□) и торговцами (□). Поскольку на торговцев традиционно смотрели свысока, что приводило к дискриминации или остракизму, это препятствовало общению и социальным сетям, необходимым для успешного торгового бизнеса в Древнем Китае. Таким образом, брокеры служили посредниками и сетью человеческих коммуникаций для преодоления этого разрыва, выполняя множество функций, которые могли включать в себя такие вещи, как выполнение функций прототипа нотариусов,

облегчая, составляя и свидетельствуя при подписании контрактов и других документов; в качестве аудиторов или гарантов при оценке предполагаемых товаров для продажи, указывая их состояние. перед продажей и свидетельствование об этом в суде, если после сделки возникнут споры; хранение вещей на условном депонировании; а также помощь людям в продаже и покупке товаров. Некоторые брокеры специализировались в определенных областях, в то время как другие были мастерами на все руки. ↩

6“Фу ди чоу синь” (□□□□) - это идиома из 4 символов, которая описывает использование радикальной тактики для решения ситуации путем вытаскивания растопки из-под котла и имеет то же значение, что и английское выражение “пресекать события в зародыше”.□□□□

7То, что здесь говорится, - это первая 4-символьная половина 8-символьной цитаты “йи жэнь цзи дуань, эр жэнь цзи чан” (□□□□□□□□). Как и другие 8-символьные двустишия, первые 4 символа, как правило, служат сокращенной ссылкой на все выражение, даже если оно не имеет никакого смысла без последней невысказанной половины. Смысл становится более очевидным, когда переводится все предложение целиком: “у одного человека мало вычислений, у двух людей много вычислений”. Это китайская версия английской поговорки с похожим смыслом: “две головы лучше, чем одна”. ↩

8“Чжу чуй пао” (□□□) - это региональный народный термин для обозначения свиного пузыря, поэтому он не встречается ни в одном официальном китайском словаре. ↩

9Управляющий Чжан заявляет о своей лояльности, используя обычный речевой шаблон для таких ситуаций, когда вы заменяете X на объект, которому вы заявляете о лояльности: “Шэн ши X дэ жэнь, ши ши X дэ гуй”. Китайцы верили, что если вы не принадлежите к клану и не поклоняетесь потомкам с надлежащими погребальными обрядами, вы станете диким призраком, обреченным вечно голодать в загробной жизни. Тогда также предполагается обратное этому верованию — должным образом похороненные и почитаемые предки означают, что их призрачные духи связаны с кланами или семьями, к которым они принадлежали при жизни, и после их смерти. Таким образом, по сути, это выражение является стандартным способом для людей, особенно подчиненных, заявить о вечной преданности и своей бессмертной решимости, когда они будут верны своему хозяину или организации при жизни как живой человек, а также после смерти как призрачный дух. ↩

10Хотя “дан бао” (□□) может означать “страхование”, в данном случае это скорее гарантия, которая гарантирует товарность продукта, поскольку брокер не возмещает или не компенсирует любые убытки, понесенные покупателем, и это все еще очень остерегающаяся ситуация покупателя. Гарантия брокера обычно достигается во время деловых сделок, поскольку его присутствие в качестве посредника выступает в качестве еще одного свидетеля сделки, а также гарантии; они ставят на карту свою репутацию и доверие, чтобы оценить и проверить стоимость продаваемых товаров.; и хотя они не играют прямой роли в обеспечении соблюдения контракта в случае каких-либо нарушений, они могут дать официальные показания, если власти будут привлечены к суду. ↩

11 Я не смог определить, к какому конкретному подразделению полиции принадлежит Ван Хуан, поэтому я просто перевел китайское “Те Эр Чу” (□□□) буквально как “Специальный 2-й отдел”.□□□

12“Де рао рен чу ци рао рен” (□□□□□□□) - это выражение, которое исповедует милосердие, когда это возможно, потому что люди есть люди (и ошибаются). Формулировка очень компактна и содержит небольшую игру слов, которую мне было немного трудно передать в переводе, что привело к этой сноске. ↩

13Сяобао говорит о себе в третьем лице, что является нормальным лингвистическим поведением в китайском языке. Поэтому я перевел эрзи/□□ как просто “Сын”, даже если это странно читается по-английски, потому что Сяобао идентифицирует себя как сын госпожи Чжан-Ван и подчеркивает, что обращается к ней в этом качестве. ↩

14Это та же сделка, что и тогда, когда Сяобао обращался к себе как к “Сыну”, но вместо этого использовал слово, означающее ребенка, “хай-эр” (□□). ↩

15Я заменил двустишие из 4 символов примерно эквивалентным английским высказыванием, потому что потребовалось бы слишком много объяснений в тексте, чтобы разгадать идиоматическое значение, если бы оно было переведено буквально. ”Шань цюн шуй цзинь“ (яп. □□□) означает ”недостаток гор и конец (речной) воды", чтобы проиллюстрировать тупик и то, что больше некуда идти.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

http://tl.rulate.ru/book/57462/2297590